

No. 4468. CONVENTION ON THE NATIONALITY OF MARRIED WOMEN. DONE AT NEW YORK ON 20 FEBRUARY 1957¹

N° 4468. CONVENTION SUR LA NATIONALITÉ DE LA FEMME MARIÉE. FAITE À NEW YORK LE 20 FÉVRIER 1957¹

DECLARATION relating to the declaration made upon accession by the Federal Republic of Germany² concerning application to Berlin (West)

Received on:

16 July 1974

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion par la République fédérale d'Allemagne² concernant l'application à Berlin-Ouest

Reçue le :

16 juillet 1974

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Hinsichtlich der Anwendung der Konvention auf Berlin (West) stellt die Deutsche Demokratische Republik in Übereinstimmung mit dem Vierseitigen Abkommen zwischen den Regierungen der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, der Vereinigten Staaten von Amerika und der Französischen Republik vom 3. September 1971 fest, daß Berlin (West) kein Bestandteil der Bundesrepublik Deutschland ist und nicht von ihr regiert werden darf. Die Erklärung der Bundesrepublik Deutschland, wonach diese Konvention auch auf Berlin (West) ausgedehnt werden soll, steht im Widerspruch zum Vierseitigen Abkommen, in dem festgelegt ist, daß Verträge, die Angelegenheiten der Sicherheit und des Status von Berlin (West) betreffen, durch die Bundesrepublik Deutschland nicht auf Berlin (West) ausgedehnt werden dürfen.”

[TRANSLATION]

With regard to the application of the Convention to Berlin (West) and in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971³ between the Governments of the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic, the German Democratic Republic declares that Berlin (West) is not a constituent part of the Federal Republic of Germany and is not to be governed by it. The declaration by the Federal Republic of Germany to the effect that this Convention will also apply to Berlin

[TRADUCTION]

En ce qui concerne l'application de la Convention à Berlin-Ouest, la République démocratique allemande, conformément à l'Accord quadripartite conclu le 3 septembre 1971³ entre les Gouvernements de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des Etats-Unis d'Amérique et de la République française, déclare que Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et ne doit pas être gouverné par elle. En conséquence, la déclaration de la République fédérale d'Allemagne selon laquelle cette

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 309, p. 65; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 11, as well as annex A in volumes 774, 826, 856, 905, 915, 936 and 937.

² *Ibid.*, vol. 915, p. 315.

³ *Ibid.*, vol. 880, No. I-12621.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 309, p. 65; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 774, 826, 856, 905, 915, 936 et 937.

² *Ibid.*, vol. 915, p. 315.

³ *Ibid.*, vol. 880, n° I-12621.

(West) is at variance with the Quadripartite Agreement, which states that treaties affecting matters of security and of the status of Berlin (West) may not be applied to Berlin (West) by the Federal Republic of Germany.

Registered ex officio on 16 July 1974.

Convention doit également s'étendre à Berlin-Ouest est en contradiction avec l'Accord quadripartite selon lequel les accords concernant des questions afférentes à la sécurité et au statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus à Berlin-Ouest par la République fédérale d'Allemagne.

Enregistré d'office le 16 juillet 1974.
